

F. 99 — 2325

[C — 99/27572]

**12 JUILLET 1999. — Décret organisant le remplacement du membre du Conseil régional wallon nommé par le Roi en qualité de Ministre ou de Secrétaire d'Etat fédéral (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle, en application des articles 39 et 118, § 2, de la Constitution, une matière visée à l'article 24bis, § 2bis, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée notamment le 4 décembre 1996.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Le membre du Conseil régional wallon, placé dans la situation visée à l'article 24bis, § 2bis, de la loi spéciale est immédiatement remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.

§ 2. Le suppléant a le statut de membre du Conseil.

§ 3. Lorsqu'il est mis fin au mandat de Ministre ou de Secrétaire d'Etat fédéral du membre du Conseil visé à l'article 24bis, § 2bis, de la loi spéciale, le membre du Conseil réintègre sa place de premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.

**Art. 3.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 12 juillet 1999.

Les Ministres du Gouvernement wallon :

E. DI RUPO

S. KUBLA

J. DARAS

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

J.-M. SEVERIN

M. DAERDEN

M. FORET

—————  
Note

(1) *Session extraordinaire 1999.*

*Document du Conseil.* — 8 (1999) N° 1.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 12 juillet 1999. — Discussion. Vote.

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 2325

[C — 99/27572]

**12. JULI 1999 — Dekret zur Organisation der Ersetzung des Mitglieds des Wallonischen Regionalrats, das vom König zum föderalen Minister oder Staatssekretär ernannt wird (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - In Anwendung der Artikel 39 und 118 § 2 der Verfassung regelt das vorliegende Dekret einen Sachbereich, der in Artikel 24bis § 2bis des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert insbesondere am 4. Dezember 1996, erwähnt ist.

**Art. 2** - § 1 - Das Mitglied des Wallonischen Regionalrats, das sich in der in Artikel 24bis § 2bis des Sondergesetzes erwähnten Lage befindet, wird unverzüglich durch den ersten Stellvertreter in gegebener Reihenfolge der Liste, auf der es gewählt worden ist, ersetzt.

§ 2 - Der Stellvertreter genießt das Statut eines Mitglieds des Rates.

§ 3 - Wenn das Mandat als föderaler Minister oder Staatssekretär des Mitglieds des in Artikel 24bis § 2bis des Sondergesetzes erwähnten Rats endet, wird das Mitglied des Rats wieder in seine Stelle als erster Stellvertreter in gegebener Reihenfolge der Liste, auf der es gewählt worden ist, eingesetzt.

**Art. 3** - Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 12. Juli 1999

Die Minister der Wallonischen Regierung :

E. DI RUPO

S. KUBLA

J. DARAS

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

J.-M. SEVERIN

M. DAERDEN

M. FORET

—————  
Note

(1) *Außerordentliche Sitzung 1999.*

*Dokumente des Rats.* — 8 (1999) Nr. 1

*Ausführliches Sitzungsprotokoll.* — Öffentliche Sitzung vom 12. Juli 1999. Diskussion. Abstimmung.

## VERTALING

N. 99 — 2325

[C — 99/27572]

**12 JULI 1999. — Décret tot organisatie van de vervanging van leden van de Waalse Gewestraad die door de Koning tot federale Minister of Staatssecretaris worden benoemd (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt overeenkomstig de artikelen 39 en 118, § 2, van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in artikel 24bis, § 2bis, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, met name gewijzigd op 4 december 1996.

**Art. 2.** § 1. Het lid van de Waalse Gewestraad dat zich in de toestand bevindt bedoeld in artikel 24bis, § 2bis, van de bijzondere wet, wordt onmiddellijk vervangen door de eerste plaatsvervanger aanwezig op de lijst waarop het lid werd verkozen.

§ 2. De plaatsvervanger heeft de hoedanigheid van lid van de Raad.

§ 3. Indien het mandaat van federale Minister of Staatssecretaris, uitgeoefend door het lid van de Raad bedoeld in artikel 24bis, § 2bis, van de bijzondere wet, wordt beëindigd, wordt het lid van de Raad opnieuw eerste plaatsvervanger aanwezig op de lijst waarop het lid werd verkozen.

**Art. 3.** Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bekrachtigen het en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 12 juli 1999.

De Ministers van de Waalse Regering :

E. DI RUPO

S. KUBLA

J. DARAS

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

J.-M. SEVERIN

M. DAERDEN

M. FORET

—  
Nota

(1) *Buitengewone zitting 1999.*

*Stukken van de Raad.* — 8 (1999) Nr. 1.

*Volledig verslag.* — Openbare zitting van 12 juli 1999. — Bespreking. Stemming.



F. 99 — 2326

[C — 99/27543]

**10 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant, dans le cadre des dégâts dus aux inondations à la suite des pluies intenses qui se sont abattues les 13, 14 et 15 septembre 1998, l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 février 1995 fixant les conditions et modalités d'octroi de primes en matière de camping-caravaning**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif aux conditions d'exploitation des terrains de camping-caravaning, notamment l'article 4, 6°;

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 2°;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 février 1995 fixant les conditions et modalités d'octroi de primes en matière de camping-caravaning, modifié par l'arrêté du 30 mars 1995;

Vu l'avis du Conseil supérieur du Tourisme;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de prendre sans retard les mesures destinées à soutenir les efforts de remise en état rapide des terrains de camping-caravaning sinistrés par les inondations de septembre 1998;

Sur proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 127 de celle-ci.